**Ecco una celeberrima canzone napoletana. Osservate le due strofe e abbinate i versi alla loro traduzione italiana.**

**’o sole mio** *(napoletano)* Il mio sole *(italiano)*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Che bella cosa na jurnata ’e sole,
2. n’aria serena doppo na tempesta!
3. Pe’ ll’aria fresca pare già na festa;
4. Che bella cosa na jurnata ’e sole.
5. Ma n’atu sole
6. Cchiù bello, oi nè,
7. ’o sole mio
8. Sta ’nfronte a te!
 |  ..1… che bella cosa una giornata di sole……. ma un altro sole…….. è sulla tua fronte…….. un’aria serena dopo la tempesta!…….. per l’aria fresca sembra già una festa;…….. che bella cosa una giornata di sole.……... più bello, non c’è,……... il mio sole |

Da Valeria Parrella, *Mosca + balena*, minimum fax, Roma, 2003

“Quello che non ricordo più”

**Per capire come funziona la parlata napoletana, proviamo a tradurre in italiano le seguenti frasi tratte dal racconto di Valeria Parrella:**

1. Signò, vi volete muovere. ……………………………………………………………………………………………
2. Ma quale caffè! Voi dovete scappare! …………………………………………………………………………………………….
3. «E voi credete a una maga?» «Signò, ma che c’azzecca… vabbuò, fate come volete, ma almeno questa creatura me la dovete dare a me. » ……………………………………………..……………………………………………………………………………………………..
4. Ti sembra a te! È normale perché stai tesa, ma tu sei brava. ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………..
5. Per carità, non lo dire a tua mamma. Questo quando c’hai le cose si arrugginisce. E poi, nenné, mo’ t’è stà accuorta. ………………………………………………………………………………………………………….. ………………